

'Drunk' French chess player concedes match after dozing off

醉棋手西洋棋對弈中打盹被判出局

A top-rated French chess player had to **concede** a game at a major tournament when he dozed off during a match after reportedly showing up **three sheets to the wind**, local media said.

Russian-born Vladislav Tkachiev was declared "lost on time" after officials at the Kolkata Open Grandmasters found he was unable to continue his game and had to be carried off, the *Indian Express* said.

"What happened is unfortunate," tournament co-organizer Soumen Majumder told the paper.

"It's in bad taste. Once the event is over, we will hold a meeting and decide how to proceed against this player."

Tkachiev, 35, completed only 15 moves against India's Praveen Kumar in his third-round game lasting over an hour.

"Each time he fell asleep, players around would try to wake him up with a shake of the shoulder," the paper reported alongside photos showing Tkachiev with his head resting on the table.

"Some even offered him water and Tkachiev, having briefly refreshed himself at the change-room while his opponent waited, dozed off again and eventually had to be carried off."

The paper added that chess star Nigel Short of England expressed **disgust** at the incident, advising the organizers to promptly eject the player from the tournament.

(AFP)



Above: Indian chess grandmaster and current World Chess Champion Viswanathan Anand, right, plays chess during a promotional event in New Delhi, India on June 16, 2009.

Below: Hungarian Peter Leko considers the game situation while playing against his Indian rival Viswanathan Anand (unseen) during their first game of rapid chess matches at the National Theater in Miskolc, 173km northeast of Budapest, Hungary, on June 3, 2009.

PHOTOS: EPA

上圖：六月十六日，印度西洋棋聖手暨現任世界西洋棋大賽冠軍維斯瓦納坦·阿南德（右）在印度新德里一場宣傳活動與人對奕。

下圖：六月三日，在匈牙利密什科茨國家劇院（布達佩斯東方一百七十三公里處）舉行的快棋賽中，與印度棋手維斯瓦納坦·阿南德（圖中未見）進行首場比賽的匈牙利選手彼得·萊科思索著棋步。

照片：歐通社

地方媒體報導，一位備受矚目的法國西洋棋選手在一場重要錦標賽中顯露醉態還打瞌睡，結果被判出局。

《印度快報》報導，加爾各答西洋棋大獎賽大會發現俄國出生的法籍選手維拉迪斯拉夫·德卡契夫無法清醒地完成比賽，而以「超時」判他出局。

該錦標賽的協辦人索門·馬峻德受訪時表示：「很遺憾發生這種事。」

「（他的行為）很不得體。錦標賽一旦結束，我們將開會決定如何處置這名選手。」

三十五歲的德卡契夫在他的第三場比賽中，對上印度選手普拉賓·庫瑪，結果他一個多小時只走了十五步棋。報導中提到：「每次他打盹兒，旁邊的選手就會推推他的肩膀試圖搖醒他。」該報還登出數張德卡契夫把頭趴在桌上睡覺的圖片。

「有些人還拿水給他喝。德卡契夫還一度短暫進入休息室試圖讓自己清醒一些，放對手在場上等待，結果他還是不敵睡魔，終於被判出局。」

該報導還說，英國西洋棋明星選手奈吉爾·薛爾特對此表示不滿，他認為大會應立刻把這名選手逐出比賽。

(法新社/翻譯：袁星塵)



TODAY'S WORDS

今日單字

1. **concede** /kən'sid/ v.

承認失敗 (cheng2 ren4 shi1 bai4)

例：The boxer conceded the fight after suffering a heavy blow to his eye.
(這名拳擊手的眼睛吃了一記重拳後才認輸。)

2. **disgust** /dis'gast/ n.

憎惡 (zeng1 wu4)

例：Demonstrators expressed their disgust at the plans to close a local hospital.
(示威群眾表達他們對關閉當地醫院計畫的不滿。)

IDIOM POINT

片語要點

three sheets to the wind
酩酊大醉

If someone is **three sheets to the wind** or just **three sheets**, they are very drunk. This UK expression has its roots in maritime terminology. The sheets in question are the ropes used to fix the main sail in place. If the sheets weren't tied properly the boat would lurch uncontrollably, just like a drunken sailor.

若說某人「three sheets to the wind」或「three sheets」，意指他們喝得酩酊大醉。這個片語源於英國的航海術語。這個片語裡的「the sheets」指的是固定主帆的繩索。若繩索沒有綁好，船就會無法控制地傾斜，就像是喝醉的水手一樣。